

EN ESPAÑOL




whistlefritz[®]
the language of fun



SPANISH

FOR KIDS

**Adentro y
Afuera**

Inside and Out

Ages 2-7

Edad: 2 a 7 años



"... superbly entertaining..."

"...de lo más entretenido..."

- Grandkids Gift Guide

Includes Spanish and English subtitles!
¡Incluye subtítulos en inglés y español!



Español English

| | |
|----------------|---|
| ¡Hola! | Hello/Hi! |
| ¿Quién...? | who |
| toca | knocks |
| a la puerta | on the door |
| es | (it) is |
| mi amigo | my friend |
| ¿Cómo estás? | How are you (<i>i.</i>)? |
| muy | very |
| bien | well/good |
| niños | children |
| me llamo | I'm called/my name is |
| y | and |
| este | this (<i>masc.</i>) |
| ¿Cómo están? | How are you (<i>pl.</i>)? |
| sí | yes |
| esta | this (<i>fem.</i>) |
| una | a (<i>fem.</i>) |
| la casa | the house |
| de | of |
| pueden | you (<i>pl.</i>) can |
| decir | (to) say |
| perfecto | perfect |
| quieren | do you (<i>pl.</i>) want |
| conocer | to get to know/ become familiar with |
| entonces | then |
| vamos a + verb | (<i>lit.</i> we're going to + <i>verb</i>) Let's + <i>verb</i> |
| el dormitorio | the bedroom |
| el baño | the bathroom |
| la cocina | the kitchen |
| la sala | the living room |
| ¿Dónde ...? | Where... ? |
|estás? | are you (<i>i.</i>)? |
| busco + a | I'm looking for |
| pensé | I thought |
| que | that |
| quizás | maybe |
| estaría | would be |
| aquí | here |
| en | in |
| está | is |

Español English

| | |
|--|----------------------------------|
| pero | but |
| un tazón | a bowl |
| debajo de + <i>object</i> | under + <i>object</i> |
| (a)dentro de + <i>object</i> | in, inside + <i>object</i> |
| bueno | alright |
| allá | over there |
| delante de + <i>object</i> | in front of + <i>object</i> |
| allí | there |
| al lado de + <i>object</i> | on the side of + <i>object</i> |
| otro | other |
| el reloj | the clock |
| cerca de + <i>object</i> | near, close to + <i>object</i> |
| encima de + <i>object</i> | on top of + <i>object</i> |
| detrás de + <i>object</i> | behind + <i>object</i> |
| ¡Te encontramos! | We found you (<i>i.</i>)! |
| ahora | now |
| vamos a bailar y cantar | we're going to dance and sing |
| una canción | a song |
| las manos | the hands |
| un + (<i>masc.</i>) una + (<i>fem.</i>) | a, an |
| cuando | when |
| oigan | you (<i>pl.</i>) hear |
| arriba | up |
| pongan | put |
| sus | your (<i>pl.</i>) |
| abajo | down |
| a los lados | to the sides |
| adelante | forward, in front |
| atrás | backward, behind |
| aplaudir | (to) clap |
| aplaudan | clap |
| volar | (to) fly |
| vuelan | fly |
| como | like |
| los pájaros | the birds |
| ¿Están listos? | Are you (<i>pl.</i>) ready? |
| ¡A bailar! | Let's dance! |
| prepara | get ready |
| tus | your (<i>i.</i>) |

Español English

| | |
|--|--|
| dos | two |
| Prepárate | Get ready (<i>i.</i>) |
| al ritmo | to the rhythm |
| al compás | to the beat |
| ¿Saben...? | Do you (<i>pl.</i>) know ... ? |
| se hace | one does |
| ¡Cocinar! | Cook! |
| ¡Comer! | Eat! |
| se cocina | one cooks (<i>colloquial</i> : you cook) |
| se come | one eats (<i>colloquial</i> : you eat) |
| tengo | I have |
| algunas | some |
| cosas | things |
| fresa | strawberry |
| plátano (<i>alternative</i> : <i>la banana</i>) | banana |
| hueso | bone |
| zanahoria | carrot |
| naranja | orange |
| queso | cheese |
| ¿Tienes hambre? | Are you (<i>i.</i>) hungry? |
| ¿Te gustaría... ? | Would you (<i>i.</i>) like...? |
| ...comer | ... to eat |
| ...algo | ... something |
| tiene hambre | (it) is hungry |
| quiere | (it) wants |
| me gusta comer | I like to eat |
| te gusta comer | You (<i>i.</i>) like to eat |
| les gusta comer | You (<i>pl.</i>) like to eat |
| a mí me gusta ... | (<i>with emphasis</i>) I like ... |
| al perro no le gusta ... | the dog does not like... |
| ¿Qué le gustaría comer al perro? | What would the dog like to eat? |
| por supuesto | of course |
| al perro le gustaría... | the dog would like ... |
| quieres | you (<i>i.</i>) want |
| buen provecho | bon appetit |
| adiós | goodbye |
| las frutas | (the) fruit |
| una canasta | a basket |
| limón | lemon |

Español English

| | |
|---|-------------------------------|
| manzana | apple |
| piña | pineapple |
| viene | is coming |
| a cantar | to sing |
| por favor | please |
| ¿Nos cantas ...? | Will you sing us ... ? |
| con mucho gusto | gladly |
| Voy a cantar... | I'm going to sing... |
| el frutero | the fruit vendor |
| un hombre | a man |
| vende | sells |
| escuchar | (to) listen |
| Yo vendo | I sell |
| todos | all |
| colores | colors |
| sabores | flavors |
| soy | I am |
| gustos | tastes |
| de todos los gustos | to please everyone |
| las mejores | the best |
| la mañana | the morning |
| peras | pears |
| uvas | grapes |
| sandías | watermelon |
| el mediodía | noon, midday |
| frambueas | raspberries |
| cerezas | cherries |
| melones | melons |
| ya | now |
| la tarde | the afternoon |
| me voy cantando | I'm heading on my way singing |
| ¿Qué es? | What is it? |
| ¿Qué son esos? | What are those? |
| parecen | they look like |
| las orejas | the ears |
| ¿De quién...? | Whose ... ? |
| ¿Eres tú? | Is it you (<i>i.</i>)? |
| el ratón | the mouse |
| el ratoncito | the mouse (<i>dim.</i>) |
| la comida | food |
| brécol (<i>alternative</i> : <i>brócoli</i>) | broccoli |

Español English

| | |
|---|--|
| pollo | chicken |
| pan | bread |
| ciruelas | plums |
| duraznos (<i>alternative:</i> <i>melocotones</i>) | peaches |
| tengo | I have |
| diez | ten |
| galletas | cookies |
| ¿A ti te gustan...? | (<i>with emphasis</i>) do you (<i>i.</i>) like |
| contar | (to) count |
| uno + (<i>masc.</i>) una + (<i>fem.</i>) | one |
| dos | two |
| tres | three |
| cuatro | four |
| cinco | five |
| seis | six |
| siete | seven |
| ocho | eight |
| nueve | nine |
| solo | only |
| la mesa | the table |
| otra vez | again, one more time |
| hay | there is/are |
| ¿Qué pasa...? | What's happening ...? |
| tenía | I had |
| ¿A dónde se fueron? | Where did they go? |
| las que me faltan | the ones I'm missing |
| ¿Se comieron...? | Did you eat...? |
| ¿Qué estás haciendo...? | What are you (<i>i.</i>) doing? |
| ¿Qué está haciendo...? | What is he doing? |
| Se está cepillando ... | He's brushing ... |
| ¿Te estás cepillando...? | Are you (<i>i.</i>) brushing...? |
| ... el cabello | ... the hair (<i>here: his hair</i>) |
| Escuchen. | Listen. |
| Creo que ... | I don't believe ... |
| ¿Qué más....? | What else....? |

Español English

| | |
|-----------------------|--|
| podría estar haciendo | could he be doing |
| ... los dientes | the teeth |
| Se está lavando ... | He's washing ... |
| ¿Te estás lavando...? | Are you (<i>i.</i>) washing...? |
| ... la cara | the face (<i>here: his face</i>) |
| ... las manos | the hands (<i>here: his hands</i>) |
| Se está escondiendo. | He is hiding. |
| jugar | (to) play |
| un juego | a game |
| se llama | it is called |
| "A las escondidas" | <i>Here:</i> "Hide and seek" |
| va así | goes like this |
| cierro | I close |
| los ojos | the eyes |
| cuento | I count |
| mientras | while |
| ustedes | you (<i>pl.</i>) |
| ¡Aquí voy! | Here I come! (<i>literally: Here I go.</i>) |
| Los voy a buscar. | I'm looking for them. |
| Ya los encontré. | I found them at last. |
| Voy a tocar. | I'm going to knock. |
| despierten | wake |
| está durmiendo | is sleeping |
| Buenas noches. | Good night. |
| pl. – plural | |
| f. – formal | |
| i. – informal | |
| fem. – feminine | |
| masc. – masculine | |
| dim. – diminutive | |

SONG LYRICS

Tema de Fritzi (Fritzi's Song)

© 2008 Whistlefritz LLC. All rights reserved.
Todos los derechos reservados.

Había una vez un ratoncito
que era más curioso que un gatito.
Quería reunir a todos sus amigos,
llevarlos por el mundo a explorar.

Ven a descubrir con Fritzi
un mundo de aventuras y de diversiones.
Aprende a explorar.
Aprende a compartir.
¡Con Fritzi te vas a divertir!

El Baile de las Manos (The Hand Dance)

© 2008 Jorge Anaya and Heidi Stock.
All rights reserved. Todos los derechos reservados.

Prepara tus dos manos.
Prepárate a bailar,
el baile de las manos,
al ritmo y al compás.

Con las manos para arriba, arriba, arriba.
Con las manos para abajo, abajo, abajo. (2x)

Con las manos a los lados, los lados, los lados.
Con las manos a aplaudir, aplaudir, aplaudir. (2x)

Con las manos adelante, adelante, adelante.
Con las manos para atrás, para atrás, para atrás. (2x)

Y a volar, a volar, a volar, a volar, a volar.
Vamos todos a volar. (2x)

Comida (Food)

©2009 Jorge Anaya. All rights reserved.
Todos los derechos reservados.

Comida. Me gusta la comida.
Me gusta la comida.
Me gusta comer.

Sí, sí, sí. Me gusta comer:

manzanas
brécol
plátanos
maíz
pollo
pan
limones
uvas
ciruelas
duraznos

Fritzi's Song (Translation)

Once upon a time, there was a mouse
who was more curious than a cat.
He wanted to gather all his friends together,
and take them on a journey around the world.

Come discover with Fritzi,
a world of adventure and fun.
Learn to explore.
Learn to share.
With Fritzi, you're going to have fun!

El Frutero (The Fruit Vendor)

© 2008 Jorge Anaya. All rights reserved.
Todos los derechos reservados.

Frutas, frutas, frutas.
Yo vendo las frutas
de todos los colores y todos los sabores.
Yo soy el frutero.
Vendo frutas buenas.
De todos los gustos yo vendo las mejores.
De todos los gustos yo vendo las mejores.

Vendo bananas por la mañana.
Vendo peras, uvas, y manzanas. (2x)
Vendo sandías al mediodía.
Vendo frambuesas, fresas, y cerezas. (2x)

Vendo melones ya por la tarde.
Vendo piñas y vendo limones. (2x)

Y me voy cantando....

Repetir (Repeat)

Frutas, frutas, frutas . . .

Escondidos (The Hiding Song)

©2009 Jorge Anaya and Heidi Stock.
All rights reserved. Todos los derechos reservados.

Uno, dos y tres,
busco mis amigos.
Cuatro, cinco, seis,
¿dónde están?
Siete, ocho, nueve,
están escondidos.
¡Diez! ¡Aquí voy!

¿Dónde, dónde, dónde dónde están?
¿Dónde, dónde? Los voy a buscar. (2x)

Repetir (Repeat)

¡Ya los encontré!

Arriba, Abajo (Up and Down)

©2009 Jorge Anaya. All rights reserved.
Todos los derechos reservados.

Arriba. Abajo.

Whistlefritz makes learning fun and easy!

Children learn best when they're having fun. Using the latest research on language development, Whistlefritz combines entertaining music, play, and loveable puppets to captivate your child's imagination. Open a world of opportunity to your child through the gift of language!

The earlier a child learns a second language the better. Research demonstrates that the brain is most receptive to language development during early childhood, and children who learn a second language early demonstrate greater overall cognitive abilities.

Please send us your comments. We would love to hear from you. Please let us know what you enjoy about our programs and what you would like to see in the future. For more information visit us at www.whistlefritz.com and follow us on Facebook!

¡Con Whistlefritz, aprender español es fácil y divertido!

Los niños aprenden mejor cuando lo están pasando bien. Whistlefritz aplica las conclusiones de los más recientes estudios en adquisición del lenguaje y combina música pegadiza, juegos y adorables títeres para cautivar la imaginación de los niños. Abra un mundo de posibilidades a sus hijos con el don de las lenguas.

Cuanto antes empiece la adquisición de una segunda lengua, mejor. Numerosos estudios demuestran que el cerebro está en mejores condiciones de desarrollar el lenguaje durante la infancia. Y los niños que aprenden un segundo idioma presentan una mejora general de sus capacidades cognitivas.

Envíenos sus comentarios. Nos encantaría recibir noticias tuyas. Háganos saber qué le ha gustado más y qué querría ver en el futuro. Para más información, visítenos en www.whistlefritz.com.

More from Whistlefritz...



© 2009 Whistlefritz LLC. All rights reserved. Whistlefritz, Fritzi the Mouse, and Rito the Fox are trademarks of Whistlefritz LLC. All rights reserved. This product is authorized for private use only. All other rights reserved. Unless expressly authorized in writing by the copyright owner, any copying, exhibition, export, distribution or other use of this product or any part of it is strictly prohibited. Printed in U.S.A. CPSIA: DMPNSKN22016

Todos los derechos reservados. Whistlefritz, el ratón Fritzi y el zorro Rito son marcas registradas de Whistlefritz LCC. Producto autorizado sólo para uso privado. Todos los demás derechos reservados. Queda estrictamente prohibida cualquier reproducción, exhibición, exportación, difusión total o parcial de este producto o cualquier otro uso que se haga del mismo, salvo autorización escrita por parte del titular de los derechos de autor. Impreso en EE.UU.